

COSA FARE?

Consegna una copia del certificato di gravidanza al tuo datore di lavoro, che dovrà prendere provvedimenti di tutela della tua maternità.



WHAT TO DO?

Present a copy of your pregnancy certificate to your employer, who is obliged to take the necessary steps to protect your pregnancy.

Telefona per avere informazioni:
• Alla Direzione Provinciale del Lavoro

oppure

• Al Servizio di Prevenzione e Sicurezza Ambienti di lavoro dell'AUSL dove si trova la Ditta per cui lavori.

For information contact:
• The Provincial Employment Bureau

or

• The Occupational Safety and Accident Prevention Service of the Local Health Unit (AUSL) competent for the area in which you work.

QUÉ FAIRE?

Consignez une copie du certificat médical de grossesse à votre employeur. Celui-ci devra prendre des mesures pour la tutelle de votre maternité.



ما العمل؟

قدمي الشهادة الطبية التي تدل على حالة الحمل الى رب العمل الذي يقوم بأخذ الاحتياطات لحماية حقوق الامومة.

Téléphonez pour avoir des informations:

• A la Direction Provinciale du Travail

ou bien

• Au "Service de Prévention et de Sécurité des Lieux de travail" de l'AUSL de l'Entreprise dans laquelle vous travaillez.

أهتقي للحصول على الاستعلامات عن:

- مديرية الجهورية لشغل المصلحة الوقاية والامن الموجودة في مكان العمل

DIREZIONE PROVINCIALE DEL LAVORO

Viale Assisiri, 12
40121 BOLOGNA
Tel. 051/6079111



SPSAL AUSL BO CITTA
Via Gramsci, 12
40121 BOLOGNA
Tel. 051/6079929



SPSAL AUSL BO NORD
Via Farinelli, 4 - 40016
SAN CECILIO DI RIANO (BO)
Tel. 051/6094725
copiano 051/6644812



SPSAL AUSL BO SUD
Via Cimossa, 52
40033 CASALECCHIO DI RENO (BO)
Tel. 051/594614

Via Semarino, 1
40046 SAN LAZZARO DI SAVENA (BO)
Tel. 051/8224333

Via Fier caproni, 23
40061 FORRETTA TERME (BO)
Tel. 051/420810



SPSAL AUSL IMOLA
Via Arnesenio, 8
40026 IMOLA (BO)
Tel. 054/2204965

A cura del Gruppo "Tedeschi della Sicurezza"
della AUSL della Provincia di Bologna

Guida AUSL S.p.A. - 1998 - dicembre 2003

Aspetti un bambino e lavori?

Conosci i tuoi diritti?

Are you pregnant and a worker?

Do you know your rights?



Vous attendez un bébé et vous travaillez?

Est-ce que vous connaissez vos droits?

- تتنصيري مولودا وتشغلي تعلمين حقوقك ؟

Sai che il tuo lavoro potrebbe presentare dei rischi per la tua salute e per quella del tuo bambino?

Did you know that your job could damage your health and that of your child?



Est-ce que vous savez que votre travail pourrait présenter des risques pour votre santé et celle de votre bébé?



- هل تعلمي ان عمالك يمكن ان يكون خطرا لصحتك وصحة مولودك؟

La legge tutela te e il tuo bambino.

The law protects both your health and that of your child.



La loi vous protège et protège votre bébé.

القانون يحميك ويحمي طفلك

Ci sono lavori vietati in gravidanza e fino a 7 mesi dopo il parto.

Per esempio:

- quelli con uso di sostanze chimiche nocive
- quelli in cui si sollevano carichi pesanti
- molti altri.

Certain types of job are forbidden during pregnancy and up to seven months after child birth.

For example:

- those involving harmful chemical substances
- those involving lifting heavy loads and many more.



Il existe des travaux interdits pendant la grossesse et jusqu'à la fin du 7ème mois après l'accouchement.

Par exemple:

- les travaux qui nécessitent d'utiliser des produits chimiques nocifs
- les travaux qui nécessitent de soulever de lourdes charges et beaucoup d'autres encore.

- هناك اعمال ممنوعة في حالة الحمل حتى الشهر السابع بعد الولادة.

مثلا:

- اين تستعمل المواد الكيميائية.
- اين ترفع الاثقال.... الخ

Ci sono lavori vietati nel solo periodo della gravidanza.

Per esempio:

- Quelli in cui si deve stare in piedi per più di metà dell'orario di lavoro
- Quelli su scale portatili e molti altri.



Certain jobs are forbidden during pregnancy alone.

For example:

- those that require standing for at least half the working day.
- those on portable ladders and many more.

Il existe des travaux qui sont interdits seulement pendant le période de la grossesse.

Par exemple:

- les travaux où il faut rester debout plus de la moitié de la journée de travail
- les travaux qui nécessitent de monter sur une échelle et beaucoup d'autres encore.

- هناك اعمال ممنوعة فقط

اثاء الحمل :

مثلا:

- يكون العمال واقفون اكثر من نصف الوقت من مدة الشغل.
- العمل اين يستعمل السلم... الخ